



كلمة أسرة التحرير

ولقد أضفنا في الصفحة ٦٣ مسرداً صغيراً لتوضيح بعض المصطلحات المستخدمة في المقالات ذلك أنّ أصحاب المقالات يستخدمون مصطلحات مختلفة عند الإشارة إلى المهجرين الذين يتمتعون بجند لا يوافق الأفكار الاجتماعية السائدة ومنها (إل جي بي تي) و(إل جي بي تي آي) وسحنا مؤلفي المقالات باستخدام المصطلحات التي يفضلونها. وإضافة إلى ذلك، رغم أنّ المقالات لا تغطي صراحةً مسائل الحماية المتعلقة على وجه الخصوص بالأشخاص مزدوجي الميل الجنسي أو مزدوجي الجنس فهناك كثير من هذه المقالات ما لا تقل أهمية بالنسبة لهم.

نتقدم بالشكر الخالص لراشيل ليفيتان من جمعية مساعدة المهاجرين العراقيين على مساعدتها المشكورة بصفتها مستشارة خاصة لهذا العدد، كما نتعبّر عن امتناننا لمؤسسة أركوس والوزارة الاتحادية السويسرية للشؤون الخارجية ومفوضية الأمم المتحدة السامية للاجئين وكتب السكان واللاجئين والهجرة في وزارة الخارجية الأمريكية على دعمهم المالي لهذا العدد. وقد أدرجنا في الصفحة ٦٣ قائمة بجميع الجهات المؤسسية الحالية الداعمة لنا من فيهم الذين تكمروا بتقديم التمويل الإضافي لنشرة الهجرة القسرية. ولا يفوتنا أن نشكر القراء الذين قدموا الدعم لهذه النشرة على أساس فردي.

العدد كاملاً منشور على الإنترنت على الموقع www.fmreview.org/ar/sogi بنسقي HTML و PDF بالإضافة إلى الملفات الصوتية للمقالات. وسوف تتاح أيضاً نسخها الإلكترونية والورقية باللغات الإنجليزية والفرنسية والإسبانية والعربية.

تتوافر أيضاً قائمة للعدد ٤٢ من نشرة الهجرة القسرية (قائمة بالمحتويات التي يمكن استعراضها وخاصة الضغط على الرابط) مطبوعة وعلى الإنترنت على الموقع www.fmreview.org/ar/sogi/hijra42listing.pdf

نرحب بمساعدتكم بنشر هذا العدد بأوسع نطاق ممكن، لذلك يُرجى نسخ الروابط المفصلة إلى العدد وإضافتها إلى قوائم مصادركم ونشرها على مواقع تويتر وإضافة Like على موقعنا على الفيسبوك وعمل أي شيء آخر من شأنه رفع الوعي بمحتويات هذا العدد. كما نشجعكم على إعادة نشر العدد على الإنترنت وإعادة نشر مقالاته شريطة ذكر المصدر وإدراج الرابط المؤدي إلى الموقع الأصلي.

يمكنكم أيضاً الاطلاع على معلومات تفصيلية حول الأعداد القادمة على الصفحة ٦٣. ولمتابعة أخبار نشرة الهجرة القسرية وإعلاناتها أولاً بأول: يمكنكم المشاركة في خدمة التنبيهات الإلكترونية عن طريق البريد الإلكتروني من خلال الرابط التالي www.fmreview.org/ar/request/alerts أو الانضمام إلى صفحتنا على فيسبوك وتويتر.

مع أطيب التمنيات

ماريون كولدرلي وموريس هيرسون
محررا نشرة الهجرة القسرية

يواجه الناس حول العالم الإساءة ويتعرضون للاعتقال التعسفي والابتزاز والعنف والتمييز الشديد وغياب الحماية الرسمية على أساس ميولهم الجنسية و/أو هوياتهم الجندرية. وهذا الأمر حقيقة تعيشها حتى الدول التي تشهد تقدماً نسبياً في البنية القانونية الخاصة بالمثلثات والمثليين ومزدوجي الميل الجنسي ومغري الجندر ومزدوجي الجنس (إل جي بي تي آي). فكثير منهم يشعرون بضرورة الهجرة رغماً عنهم من بيوتهم وديارهم بحثاً عن السلامة في بلد آخر.

ومع أنّ التّهجير قد يزوّدهم بالفرصة للتعبير عن جانب شخصي يتجذر في أعماق مشاعرهم بخصوص هوياتهم التي لم يكن من الممكن أو المسموح التعبير عنها في بلدانهم الأصلية، فإن السلامة والحماية المنشودتين غالباً ما تكونان بعيدتا المنال في البلدان التي يهاجرون إليها حيث غالباً ما يواجه المهاجرون (إل جي بي تي آي) معاملة غير مقبولة قد تكون في بعض الأحيان غير مفهومة.

لكنّ الوعي الآن يزداد بضرورة امتداد كامل الحقوق بحيث تغطي الأشخاص الذين يجدون أنفسهم وقد أصبحوا أقلية في المجتمع بسبب ميولهم أو هوياتهم التي غالباً ما يُنظر إليها على أنها من المحظورات الاجتماعية أو من الأمور غير المقبولة أو التي لا يمكن للمجتمع أن يقبل بها. ويبدو أنه من المستحيل في أغلب الأحيان فصل المواقف الاجتماعية والثقافية والدينية الضاربة بجذورها عن حماية المهجرين الـ (إل جي بي تي آي). لكنه رغم ذلك، هناك تغير سريع ومستمر بطراً على هذا الموضوع حيث تشهد كثير من السياقات تحسينات جذرية خاصة فيما يتعلق بتدريب سلطات اللجوء وتحديث التشريعات وتحسين قرارات المحاكم والسوابق القضائية ذات الصلة بذلك.

ومع ذلك، ما زالت هناك تحديات وحاجات تطرقت إلى معظمها مقالات هذا العدد. وفي هذا السياق، يمثل الجمع بين حماية الـ (إل جي بي تي آي) واللاجئين هدفاً من أهداف هذا العدد من نشرة الهجرة القسرية للمساعدة في الجهود الرامية نحو رفع مستوى الحماية.

ملحوظة: في هذا العدد من نشرة الهجرة القسرية، رتبنا أنّ نستخدم الاختصار (إل جي بي تي آي) وهو ترجمة صوتية للكلمة الأوثلية الإنجليزية الأصلية LGBTI بدلا من تكرار العبارة الطويلة «المثليات والمثليون ومزدوجو الميل الجنسي ومغريو الجندر ومزدوجو الجنس) في كل مرة تُذكر.



على غلاف العدد، تظهر «سحابة الكلمات» التي صُممت حسب الكلمات الأكثر وروداً في مقالات هذا العدد من نشرة الهجرة القسرية. وحجم الكلمة في السحابة يدل على مدى تكرارها في المقالات.

أسلوب جديد في عرض نشرة الهجرة القسرية -
أخف على الحمل، وأسهل للقراءة على
الأجهزة المحمولة وأرخص للنشر